

EPESO CARTA PAULOBA ΒΛΠΔ DJABARÃ EPESO PURUÐEBEMA ITEA

Paulo Romane preso baside nañ cartada djabarã Epeso puruðebemará itea þΛsía. Poa 60de þΛsica þΛa.

Paulo Epesode jũēside Aquila, Priscila ume baðada awara wāsia (Hecho 18:19). ΛcΛγΛmaarã Priscilaba, Aquila ume Epesode naãrã Jesuðebemada jaraðe wāsidaa (Hecho 18:26). Paulo jēda zeside poa umé auðu djabarãa jaradia þabadjia (Hecho 19:8-10). Zocãrãba Critoda ðjãbΛda bērã dji ãcõrēwērã Artemisa ēpēbadara quĩrũbucasiada (Hecho 19:21-41).

Pauloba þΛsía judiorãda judiorãé sida Crito ume panΛ bērã ãdjirãra puru aba þΛda. Capítulo 1ne þÁ þΛa ãcõrēba Critoðeba oðada, Pauloba ãcõrēa bia beðeaðada idjaba djabarã carea iwididada. Capítulo 2de, 3de biða þÁ þΛa ãcõrēba Crito ēberãrãneba obi quĩrĩã þΛðebemada. Capítulo 4ðeba aba 6ðaa þÁ þΛa sãwã dadjirãba maλγΛra oðida.

Pauloba nañ cartade naãrã þΛða

¹ Mλra Paulo. ãcõrēba quĩrĩãna bērã mλra Jesu-critoba diabuedaa. Mλa nañ cartara þΛbΛγΛa jũma ãcõrē ēberãrã Jesucrito ðjã þea Epeso puruðebema itea.

² Mλa quĩrĩã þΛa dadjirã Zeza ãcõrēba, dadjirã Boro Jesucrito biða ãdji biaðeba bãrãra careba

pananida idjaba necai bai sida bārāa dia pananida.

Ãcõrēba ne jūma bia dadji jaure itea dia bΛ

³ Dadjirā Boro Jesucrito Zeza Ãcõrēa bia bedeadida panΛ. Crito ume panΛ bērā idji Jauredeba ne jūma biada dadjirāa bajāneba dia bΛa.

⁴ Nañ ějũā oi naēna Critodeba dadjirāra edasia idji itea bia beadamārēā idjaba idji quĩrāpita cadjirua neñ beadamārēā.

⁵ Naēnaeda Jesucritodeba dadjirāra edasia idji warrarāda beadamārēā, māvā o quĩrīā bada bērā idjaba dadjirāra quĩrīāna bērā.

⁶ Idji bia wai bΛa bΛdeba dadjirāra bio carebasia idjia quĩrīā bΛ Warradeba. Mañ carea idjia bia bedeadida panΛa.

⁷ Idji Warra oa erozoadeba Ãcõrēba dadjirāra cadjiruadebemada ědrΛ edasia. Dadjirāba cadjirua opeadara idji biadeba jūma quĩrādoasia.

⁸ Idji biadeba dadjirāra bio carebasia jūma idji necawaada, crīcha cawaa sida diada bērā.

⁹⁻¹⁰ Idjia o quĩrīā bΛda naēna cawabiē basia. BaribΛrΛ dadjirāa cawabisia idji biadeba quĩrīāna bērā. Idjia Critodeba naēnaeda oi crīcha badara idjia bΛda ewaride jūma oya. Mañ ewaride ne jūma bajānebemada, nañ ějũānebema sida Crito jΛwaeda bΛya.

¹¹ Ãcõrēba naēnaeda crīcha bada quĩrāca Critodeba dadjirāra edasia idjia diaidebemada

edadamārēã.* Māwã osia ne jũmada idjia o quĩrĩã ßa quĩrĩãca obari bẽrã.

¹² Idjia quĩrĩãsia dai judiorã dji naãrã Crito ãjãpedadaba idji biya quirudebemada bia bedeadida.

¹³ Maã awara bãrã judiorãé bida wãrã beãea bia dadji ãdrãdidebemada ãrĩnapeda Critora ãjãsidaa. Mãwã bãrã sida idji ãberãrãda panesidaa. Crito ãjãsidade ãcõrẽba jarada quĩrĩãca idji Jaureda bãrãa diasia sãyãda ßamãrẽã. Maãba cawabi ßa bãrãra idjiderãda.

¹⁴ ãcõrẽ Jaurera edapedada bẽrã dadjirãba cawa panãa jũma ãcõrẽba diai jaradara wãrãda edadida idjiderã jũma bia ßai ewaride. Maã carea idji biya quirudebemada bia bedeadida panãa.

Pauloba ãcõrẽa iwidida

¹⁵⁻¹⁶ Maã bẽrã mãa ewariza bãrã carea ãcõrẽa bia ßada abaria. Dãrãbãrãa mãa ãrĩ ßada bãrãba dadjirã Boro Jesura ãjã panãda idjaba jũma ãcõrẽ ãberãrãra quĩrĩã panãda. Maã ewarideba ãtaa mãa bãrã carea ãcõrẽa iwidibaria.

¹⁷ Mãa dadjirã Boro Jesucrito ãcõrẽa, dadjirã Zeza biya quirúa iwidibaria idji Jaureãba bãrãa necawaada diamãrẽã idjaba idjidebemada cawabimãrẽã. Mãwã bãrãba idjida biara cawadia.

¹⁸ Idjaba iwidibaria ãcõrẽba bãrã crĩchara ewamãrẽã. Mãwã bãrãba cawadia cãrẽda idjideba edaãi carea jãã panãda, maã edadamãrẽã trãna

* **1:11** Edasia idjia diaidebemada edadamãrẽã. Griego bedeaãe maãra ebuda ßãã. ãcãrãmaarã nãwã jara ßa: “Edasia idji ãberãrãda beãdamãrẽã.”

bērã. Mañne bārãba cawadia idji ēberãrãba edadira waiþΛa bio biya quiruda.

19-20 Idjaba mΛa iwidibaria bārãba cawadamãrẽã idji ΛþΛara jũmarã cãyãbara ΛþΛara þΛda. Mañ ΛþΛadeba idjia dadjirã idji ãjã þeara careba þΛa. Ara mañ ΛþΛa waiþΛa þΛdeba Ãcõrẽba Critora beu þadada ãrẽbabipeda bajãne idji jΛwa araare chumebisia.

21 Ãcõrẽba idjira jũma jai bororã cãyãbara, bajãnebema dji droma þea cãyãbara, dji mẽsrã þea cãyãbara, idjaba dji ΛþΛa þea cãyãbara dji dromaara þΛsia. Nañ ewaride idjira jũmarã cãyãbara dji dromaara þΛa, tẽãbema ewaride bida mãwã þaya.

22 Ãcõrẽba ne jũmada Crito jΛwaeda þΛsia, idjaba Critora þΛsia ne jũmane idji ēberãrã Boroda þamãrẽã.

23 Crito ēberãrãra idji cacuaa. Ãdjirãra ne jũmane idjideba panΛa. Idjaba ne jũmada idjideba þΛa.

2

Ãcõrẽba Jesucritoþeba dadjirã ēdra edada

1 Naẽna bãrãra Ãcõrẽnebemada beu þeasia, ãjãnaẽ panΛneba cadjiruada obadjida bẽrã.*

2 Mãwã nĩbasidaa nañ ējũãnebema crĩchada ēpẽ panana bẽrã idjaba nañ ējũã dedaade panΛ jairã boro sida ēpẽ panana bẽrã. Nañ ewaride idjia Ãcõrẽ þeþea ãjãẽ þeara idji jΛwaeda erobΛa.

3 Naẽna jũma dadjirãda ãdji quĩrãca nĩbasidaa nañ cacuaba cadjirua oya þΛda ēpẽ panana bẽrã. Nañ cacuaba cadjirua o quĩrã þΛda, cadjirua dadji

* **2:1** ΛCΛΓΛ versioãne nañ sida þΛ þΛa: “Idjia bãrãa zocai þaida diasia.” BaribΛΓΛ mãrã griego þeþeade neãa.

crĩchade bΛ sida o panasidaa. Dji cadjiruarã bẽrã Ãcõrẽba idji quĩrũbideba dadjirãra cawa oida basia jũma cadjirua obadarã cawa obari quĩrãca.

⁴⁻⁵ BaribΛrΛ Ãcõrẽba bio quĩrã djuburiabaria. Idjia dadjirãra bio quĩrã bΛ bẽrã cadjiruade beu beadada Crito ume ãbaa zocai bΛsia. Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra ědrΛ edasia.

⁶ Jesucrito ume ãbaa panΛ bẽrã Ãcõrẽba dadjirãra idji ume ãbaa ãrẽbabisia idjaba idji ume ãbaa bajãne chũmebisia.

⁷ MaãgΛra jũma osia nocoarebema ewaride un-ubi carea sãwã idji bia wai bΛa bΛdeba carebasida dadjirãra Jesucrito ume panΛ bẽrã.

⁸ Jesuda ijãpedada bẽrã Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra ědrΛ edasia. Ara bãdjia opedadadeba ědrΛdaẽ basia, ãtebΛrΛ ÃcõrẽbΛrΛ bari ědrΛ edasia.

⁹ Bãrãba bia o panΛ carea Ãcõrẽba ědrΛ edaẽ basia. Mãwã ni abada ara idjidebemada poya bia bedeadaẽa.

¹⁰ Ãcõrẽba dadjirãra Jesucritodeba djiwidida osia ne biada o pananamãrẽã. Mã ne biara id-jiabΛrΛ naẽna bΛsia dadjirãba odamãrẽã.

Critodeba judiorã, judiorãẽ sida Ãcõrẽ ume bia panena

¹¹ Mã carea quĩrãnebadadua bãrãra naã djarade judiorãẽ bẽrã judiorãba “cacua wẽãgoẽ ãea” abadaa Ãcõrẽ neẽ ãea adi carea. Ara ãdjida “cacua wẽãgo ãea” abadaa Ãcõrẽ ěberãrã adi carea. BaribΛrΛ ãdji cacuara wẽãgosida bẽrã ababe naã djarade quĩrã awara ãea.

12 Quĩrãnebadadua naẽna bãrãra Crito neẽ beasida idjaba Israeldebemaẽ basida. Ãcõrẽ ãdjirã ume beãea ḇasiã idjia bãrãa ni cãrẽ siãa diai jaraẽ basia. Maã awara bãrãra sãwã bia beadida neẽ panasidaa idjaba naã ãjũãne Ãcõrẽ neẽ beasia.

13 Bariḇaṟa idira Jesucrito ume paṉa bẽrã, bãrãra naẽna ṯm̱a beadada Ãcõrẽba Crito oadẽba idji caita enesia.

14 Wãrãda Critoba dadjirãra necai ḇasia. Idjia judiorãra judiorãẽ ume ãbaa ḇasia puru aba bẽmãrẽã. Idji beudãdẽba dadjirãra awara pananada ãbaa ḇasia.

15 Ãcõrẽba Moisea diada leyba ne zocãrã obibaria. Bariḇaṟa idji beudãdẽba Critoba maã leyra ãyã ḇasia judiorãda, judiorãẽ ume ãbaa necai ḇa carea. Idjia puru umẽ pananada puru djiwidida aba osia.

16 Idji crude beudãdẽba puru umẽ baãdada puru aba opeda umena Ãcõrẽ ume bia ḇasia. Mãwã dadjirãra awara pananada idjia ãbaa bia ḇasia.

17 Critoba beãea bia Ãcõrẽ ume necai ḇaãdebemada bãrã dji Ãcõrẽnebema ṯm̱a beadaa, dai dji Ãcõrẽ caita beaa biãa jaraãde zesia.†

18 Critodẽba dadji umẽrãba abarica dadjirã Zeza Ãcõrẽa idji Jaure aba ḇadẽba poya iwididia.

19 Maã bẽrã bãrã judiorãẽra waa Ãcõrẽ purudẽbemada ãi beadaãa, ãteḇaṟa Ãcõrẽ purudẽbemarã ume ãbaa paṉa. Idira bãrãra Ãcõrẽ õberãrãa.

† 2:17 Bãrã dji Ãcõrẽnebema ṯm̱a beadaa, dai dji Ãcõrẽ caita beaa biãa jaraãde zesia. Maãba jara ḇa “judiorãẽã, judiorãa biãa jaraãde zesia.”

20 Bārāra mōgara de quīrāca panΛa. Jesuba diabuedarāda, Ācōrēneba bedebadarā sida maļ de edrebema mōgara quīrāca panΛa. Bārāra mōgara ādjirā ģrġ ca wābΛda quīrāca panΛa. Maļ dedebema dji biara bΛ mōgarara Jesucritoa.

21 Idjideba maļ dera biya cara bebaria idjaba wai bΛara wari wābaria dadjirā Boro itea bia bemārēā.

22 Crito ume panΛ bērā bārā sida jūma Ācōrē ēberārā ume ābaa de quīrāca panΛa. Maļ dede Ācōrēra idji Jauredēba bābaria.

3

Ācōrēba Paulora bΛsia judiorāēa jaradia bamārēā

1 Maļ bērā mġa [bārā carea Ācōrēa iwidibaria.]* Mġra Pauloa. Bārā judiorāēa Jesucritodebemada jaradia bΛ carea preso bΛa.

2 Mġmaarā bārāba bio cawa panΛa Ācōrēba idji biadeba mġra bΛsida bārāa jaradiamārēā.

3 Idjia naēna cawabiē badada mġa cawabisia. MaġΛdebemada mġa naļ cartade maĩrī bΛsia.

4 Naļ carta acΛ panΛne bārāba cawadia Ācōrēba Critodebema cawabiē badara mġa cawa bΛda.

5 Naārāēda Ācōrēba ēberārāa maġra cawabiē basia, baribΛrΛ idira idjideba bedebadarāa, Jesucritoba diabuedarāa bida idji Jauredēba cawabisia.

* **3:1** *Bārā carea Ācōrēa iwidibaria.* Maġra griego bedēade neā. Pauloba jarai badada jūma jaraē basia, āte bΛrΛ dewara crīchada jaradia besia. BaribΛrΛ zocārāmaarā idjia jarai basia maļ djabarā carea Ācōrēa iwidibarida 3:14de jara bΛ quīrāca.

⁶ Idjia cawabiẽ badara naŋgΛa: judiorãẽba bedea bia Critodebemada ãjã panΛneba judiorã ume ābaa Ācõrẽba diaidebemada edađia, abari cacuađe duanΛa, idjaba Ācõrẽba Jesucritodeba diai jaradada ābaa eropanΛa.

⁷ Ācõrẽba idji biadeba mΛra idji nezocada bΛsia bedea bia Critodebemada jaradiamãrẽã. Idji ΛbΛadeba mΛwã osia.

⁸ Jũma Ācõrẽ eberãrã tãena edaara bΛmĩna Ācõrẽba idji biadeba mΛra bΛsia judiorãẽma Critoba bio careba bΛdebemada jaradiamãrẽã. Critoba bio careba bΛra dadjirãba poya jũma cawa jaradaãa.

⁹ Ācõrẽ ne jũma odaba mΛra bΛsia jũmarãa ebuda cawabimãrẽã sãwã osida idjia naẽna oi crĩcha badara. Maŋ oi crĩcha badara naẽna cawabiẽ basia.

¹⁰ Idjira judiorãra judiorãẽ ume ābaa bΛda bẽrã ādjirãneba bajãnebema dji droma beaa, dji ΛbΛa beaa bida cawabisia idjira ne jũmane bio ne cawa bΛda.

¹¹ MΛwã osia idjia naãrãeda dadjirã Boro Jesucritodeba oida crĩcha bada bẽrã.

¹² Dadjirãba ara maŋ Jesucritora ãjã panΛ bẽrã idjaba idji ume ābaa panΛ bẽrã Ācõrẽa ne wayaa neẽ iwididida panΛa.

¹³ Maŋ carea mΛa bãrãa nãwã bedea djuburiaya: mΛra bãrã carea bia mĩga bΛmĩna jũmawãyã sopuarãnadua. MΛwã bia mĩga bΛa bãrãra Ācõrẽ ume bia beadamãrẽã.

Pauloba Epesodebema djabarã carea Ācõrẽa iwidida

14 Mañ carea m̃ra dadjirã Boro Jesucrito Zeza quĩrãpita chĩrãborode cobebaria.†

15 Idjia jũma bajãne beara, nañ ãjũãne bea sida osia idjaba idjideba paña.‡

16 Idjiderã itea ne erob̃ara bio biya quirua. Mañ bẽrã m̃a iwidi b̃a idji Jauredeba idji ʌb̃ara bãrãa sode diamãrẽã. Mãwã bãrãa zarea beadia.

17 Idjaba iwidi b̃a ãjã paña bẽrã Critora bãrã sode bamãrẽã. Iwidi b̃a bãrãa ne jũmane quĩrãneba pananamãrẽã. Mãwã zarea beadia bio carra jida paña quĩrãca.

18 Mañne bãrãba jũma ãcõrẽ ãberãrã ume poya cawadia Crito quĩrãra waib̃ara b̃ada, jedea b̃ada, draso b̃ada, ʌt̃ b̃ada, idjaba nãbua b̃ada.

19 Ara dadji crĩchadeba poya cawadacamĩna m̃a iwidi b̃a bãrãba mañ quĩrãra cawadamãrẽã. Cawasidara ne jũmane ãcõrẽ quĩrãca beadia.

20-21 ¡ãcõrera bio bia quirua! Idji ʌb̃a dadjirã sode b̃adeba waib̃ara poya oya dadjirãba crĩchabada cãyãbara wa idjia iwidi b̃ada cãyãbara. Djabarã, Jesucrito ume paña bẽrã jẽwariza ãcõrãa bia bedeadadua! Bia b̃a mãwã b̃aida.

4

ãcõrẽ Jauredeba djabarãra cacua aba paña

1 M̃ra dadjirã Boro Jesu carea preso b̃a. M̃a bãrãa bedea djuburiaya jipa nĩbadamãrẽã. ãcõrẽba bãrãa trãsia mãwã nĩbadamãrẽã.

† 3:14 *Dadjirã Boro Jesucrito.* Griego bedeadẽ ʌCARʌ cartade mañra neã. ‡ 3:15 Griego bedeadẽ mañ versiculoda mãwã b̃a b̃a: “Idjideba jũma bajãne bẽmarãba, nañ ãjũãne bẽmarã bida ãdji trãra edabadaa.”

2 Crīcharānadia bārāra dji dromarāda, ātebΛrΛ sobiadeba beadadia. Quīrīāneba abarica dji droadadia.

3 Jūma odadia ābaa necai beadi carea. Māwā Ācōrē Jaureba bārā ābaa bia bΛdara ārīnaēa.

4 Dadjirāra cacua aba panΛa. Ācōrē Jaure aba bΛda eropanΛa. Ācōrēba bārāra trΛsia abarida jΛā pananamārēā.

5 Dadjirā Boro Jesura ababΛrΛ bΛa. Dadjirāba abari Jesuda ījā panΛa. Idjaba abari trΛneba borocuesidaa.

6 Ācōrēra ababΛrΛ bΛa. Idjira jūmarā Zezaa, jūmarā Boroa. Jūma idjiderā sode bΛa idjaba dadjirāneba idjia o quīrīā bΛra obaria.

7 BaribΛrΛ Critoba dia quīrīā baēa quīrāca idji biadeba dadjirāza idji itea ne odamārēā awara awara diasia.

8 Ācōrē Bedeade nāwā bΛ bΛa: Idji ātaa wāside idjia poyadara preso edesia.

Małbe ne biada ēberārā diasia.*

9 Idjira ātaa wāsiada a bΛba ĵcārēda jara bΛ? Jara bΛa ātaa wāi naēna idjira ātΛba naļ ējūānaa zesida.

10 Dji ātΛba edaa zedadrΛ wayacusa bajā ātΛara bΛmaa wāsia ne jūmada idjideba beadamārēā.

11 IdjiabΛrΛ ācΛrΛ bΛsia idjia diabuedarāda beadamārēā, ācΛrΛ bΛsia Ācōrēneba bedeabadarāda beadamārēā, ācΛrΛ bΛsia bedeā bia Critodebemada jaradia nībadamārēā, idjaba ācΛrΛ bΛsia idji ēberārā wagabadada idjaba jaradiabadada beadamārēā.

12-13 Idjia māwā bΛsia Ācōrē ēberārā carebadamārēā, ādjirā biēa Ācōrē itea poya bia

* 4:8 Salmo 68:18.

odamārēã. Māwã jūma Crito ēberārã idji cacua abadara zareara wari wãnia aba jūmarãda Ācōrē Warra ĩjã panΛneba idjaba cawa panΛneba ābaa bia panebΛdadaa. Maĭne dadjirãra ne jūmane Crito quĩrãca beadia.

¹⁴ Māwãra waa warra zaque quĩrãca beadaēa. Warra zaqueba baridua bedeada ĩjãbaria. Maĭ awara ēberārã cūrūga cawa beaba jaradia panΛneba sewada ĩjãbibadaa nãūrãba jãba āyã edebΛrΛ quĩrãca. BaribΛrΛ dadjirãra maĭ quĩrãca beadaēa.

¹⁵ ĀtebΛrΛ quĩrãneba wãrã bedeada ēpēnida panΛa ne jūmane dadjirã Boro Crito quĩrãca beadi carea.

¹⁶ Idjideba jūma dadjirã idji cacua abadara ābaa cara panΛa dji carebadi carea. Dadjirãza odida panΛ quĩrãca obΛdadae jūmarãda quĩrãneba bia wari wãnia.

Critodeba zocai bai djiwidi erobeara sãwã nĩbadida panΛ

¹⁷ Bãrãba wãrãda odamārēã mĭa dadjirã Boro trĭneba naĭda jaraya: waa Ācōrē adua bea quĩrãca nĩbarãnada.† Ādjirãra crĩcha siriē beadeba nĩbabadaa.

¹⁸ Ādji crĩchara pãĩmane bΛ bẽrã Ācōrēnebemada cawadacaa. Ādji so zareaba Ācōrẽra adua panΛ bẽrã idjia zocai bai dia bΛda neē panΛa.

¹⁹ Ādjia cadjiruua o panΛ carea peradacaa. Ababe cadjiruada o quĩrãbadaa. Ne jūma mĩã perada o panΛba sēnacaa.

† **4:17** Ācōrē adua bea quĩrãca. Griego bedeade bΛ bΛa: “Judiorãé nĩbabada quĩrãca.”

20 Barib^ΛΛ bārāba Crito ĩjāsidade cawasidaa māwā beadiē pan^Λda.

21 Wārāda bārāba Jesucritodebemada ũrīnapeda ĩjāsidaa. ĩjāpedadacarea djabarāba wārā bedeā idjidebemada biara jaradiasidaa.

22 Ādjia jaradiapedadara na^Λg^Λ: bārā crīcha drōāneba waa nībarānada naēna o panana quīrāca. Bārā crīcha drōāra jūma ārī ^Λ na^Λ cacua cadjirua o awua ^Λba cūrūga erob^Λ bērā.

23 Āteb^ΛΛ idu Ācōrēa bārā crīchara djiwidida obidada.

24 Ma^Λ crīcha djiwidira Ācōrēba osia bārāra idji quīrāca beadamārēā. Ma^Λ bērā wua djiwidi j^Λ pan^Λ quīrāca crīcha djiwidideba nībadada. Māwā bārāra Ācōrē quīrāpita jipa, biya nībaēia wārā bedeaba jara ^Λ quīrāca.

25 Ma^Λ bērā sewara idu ^Λadada. Ababe wārādr^Λ djārā ume beadadada, jūma dadjirāra abari cacuadebema bērā.

26 Quīrūnib^ΛΛ cadjiruada orānadua. Ma^Λ quīrūbira sode ewari aba erobearānadua.‡

27 Diaurua idu cūrūgabirānadua.

28 Ne dr^Λabari badara waa ne dr^Λaiē ^Λ, āteb^ΛΛ ara idji j^Λwaba trajaida ^Λ ne erobai carea. Māwā idjia erobaya ne neē quedeāra carebai carea.

29 Bedea cadjiruara bedearānadua. Āteb^ΛΛ djārā carebaēi carea ababe bedeā biadr^Λ beadadada. Māwā bārā bedeā ũrī beara bia panania.

30 Cadjirua o pan^Λba Ācōrē Jaurera sopuabirānadua. Ācōrēba idji Jaureda bārāa diasia sēyāda bamārēā. Ma^Λba cawabi ^Λ bārāra

‡ 4:26 Salmo 4:4.

idjiderāda. Idji Jaurera bārā ume baya aba Ācōrēba idji ēberārā jūma bia bΛi ewarīdaa.

³¹ Jūma bārāba sode biē crīchabadara, sodeba quīrūbadara, quēguea bedeabadara, caicayabadara, djārā biē jarabadara, idjaba jūma djārā biē odi crīchabada sīda āyā bΛdadua.

³² Sobia beadadua. Quīrā djuburiaya beadadua. Bārā biē opeadaara quīrādoada Ācōrēba bārā cadjirua Critodeba quīrādoada quīrāca.

5

Ācōrē warrarā sāwā beadida panΛ

¹ Ācōrēba bārā, idji warrarāra bio quīrīā bΛa. Mañ bērā idji quīrāca beadadua.

² Jūmarāda quīrīānadua Critoba dadjirā quīrīā bΛda unubīda quīrāca. Quīrīāneba dadjirā carea ara idjida idu beabisia Ācōrēa animarā babue diabΛrΛ quīrāca. Ācōrēba mañda bia unusia.

³ Bārāra Ācōrē ēberārā bērā daunemaniē panΛa, auđua nībadiē panΛa, idjaba djārāneda awuadiē panΛa. Mañnebemada ni mañrī bīda bedeadīē panΛa.*

⁴ Bedea cadjiruada, siriē bΛ bedeada, ijaramia cadjirua sīda bedearānadua māwā bedeira biē bΛ bērā.† ĀtebΛrΛ Ācōrēa bia bΛada adadua.

⁵ Bārāba cawa panΛa daunemabadara, auđua nībabadara, ne jūma awuabada sīda Critoba, Ācōrē bīda ādji purude edadaēda. Ne jūma awua

* **5:3** *Ni mañrī bīda bedeadīē panΛa.* Mañ bedeara idjaba nāwā traducida bΛa: “Nībadadua dewarārāba ni mañrī bīda poya jararānamārēā bārāba cadjiruada o panΛda.” † **5:4** *Bedeā cadjiruada.* ΛcΛrΛ cartade “sewada” bΛ bΛa.

baira jΛwaba oda ãcõrẽ êpẽ bΛ quĩrãca bΛa, ãcõrẽ cãyãbara idjia awua bΛda biara êpẽ bΛ bẽrã.

⁶ A bΛa bΛba sewadẽba cadjiruada odida panΛana aibΛrΛ, idu cũrũgabirãnadua. Cadjirua o panΛ carea ãcõrẽba idji bedea ãjãé beara cawa oya.

⁷ Mañ bẽrã cadjirua obadarã ume abarica orãnadua.

⁸ Naẽna bãrãra pãĩmanebema basía, baribΛrΛ idira dadjirã Boro ume panΛ bẽrã bãrãra ãnaanebema. Mañ bẽrã ãnaanebema warrarã quĩrãca nĩbadadua.

⁹ ãnaane nĩbadibΛrΛ sobia beadia, jipa odia, idjaba wãrãneba nĩbadia.‡

¹⁰ Dadjirã Boroba bia unu bΛda cawadi carea jΛrΛdadua.

¹¹ Pãĩmanebemarãba cadjirua obadadẽba ne biada zecaa. Mañ bẽrã abarica orãnadua, ãtebΛrΛ cawabidadua ãdjia obadara cadjiruada.

¹² Wãrãda dadjira peradida panΛa ãdjia cadjirua mẽrã obadadẽbemada bedeadĩ carea.

¹³⁻¹⁴ BaribΛrΛ ne jũmada ãnaane bΛbΛdade sãwãbΛrΛ bΛda ebuda unubibadaa, ãnaane ne jũmada ebuda unubada bẽrã. Mañ carea nãwã jarabadaa:

Arãmadua bΛ cãĩ bΛra. Cadjiruade beu badada piradrΛdua. Mañbe Critoba bΛra ãnaane bΛya.

¹⁵ Mañ bẽrã quĩrãcuita nĩbadadua. Adua bea quĩrãca nĩbarãnadua, ãtebΛrΛ necawaadẽba nĩbadadua.

‡ 5:9 ãnaane nĩbadibΛrΛ. Griego bedeadẽ ãcΛrΛ cartadẽ bΛ bΛa: “ãcõrẽ Jauredẽba nĩbadibΛrΛ.”

16 Bārāba poya obΛdaza bia odadua, naļ ewaride ēberārāba ne jūma cadjiruada obada bērā.

17 Crīcha neē bea quīrāca bearānadua, ātebΛrΛ bio cawadadua cārēda dadjirā Boroba obi bΛda.

18 Ituaba beu nībarānadua. MaļgΛba cadjiruada wetara obibaria. Beu nībaēi cāyābara Ācōrē Jau-redeba beadadua.

19 Ācōrē Bedeade bΛ trļābida, djabarāba trļābadada, idjaba Ācōrē Jaureba trļābi bΛ siða dji carebaēi carea ābaa trļānadua. Dadjirā Boroa soðeba trļānadua bia bedeaēi carea.

20 Dadjirā Boro Jesucrito trļneba ewariza dad-jirā Zeza Ācōrēa ne jūma carea bia bΛada adadua.

Dadji quima ume sãwã beadida panΛ

21 Crito waya panΛneba abarica dji ļjānadua.Š

22 Wērā quima bara bea, bārāba dadjirā Boro Crito bedea ļjā obada quīrāca bārā quima beðeara ļjā odadua.

23 Umaquīrāda idji quima boroa. Ara maļ quīrāca Critora idji ēberārā Boroa idjaba idji ēberārāra idji cacua quīrāca panΛ. Idjira ādjirā ĒdrΛ Edabaria.

24 Crito ēberārāba idji bedea ļjā obada quīrāca wērāba idji quima beðeara jūma ļjā baida bΛa.

25 Umaquīrārā, bārā quimara quīrā beadadua Critoba dadjirā quīrā bΛda unubiða quīrāca. Quīrāneba dadjirā carea ara idjida idu beabisia.

Š 5:21 *Crito waya panΛneba.* Griego bedeaēe λcΛrΛ cartade bΛ bΛa: “Ācōrē waya panΛneba.”

26 Idjia māwã osia dadjirãra Ācõrẽ itea bia ʙʌi carea. Idji bedeaba dadjirã cadjiruara sʌgʌsia baidoba sʌgʌda quĩrãca.*

27 Jũma maḷgʌra osia dadjirãra idji itea bio biya ʙʌi carea, jaigua neẽ, bidrubidrua neẽ, ni baridua mititia neẽ biða. Idjia quĩrã basia dadjirãra idji itea biya beadida biẽ jaradi neẽ.

28 Ara maḷ quĩrãca umaquĩrãba idji quimara bio quĩrã baida ʙʌa ara idji cacua quĩrã ʙʌ quĩrãca. Umaquĩrãba idji quimada quĩrã ʙʌʙʌgʌ, ara idjida quĩrã ʙʌa.

29-30 Ni abaʌba ara idji cacuada quĩrãmacaa, ãtebʌgʌ bia ne co ʙʌdeba bio wagabaria. Ara maḷ quĩrãca Critoba idji ëberãrãra wagabaria, idji cacua quĩrãca panʌ bẽrã.†

31 Ācõrẽ Bedeade nãwã ʙʌ ʙʌa: Maḷ carea umaquĩrãba dji zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume äbaa beya.

Mãwã cacua aba ʙʌ quĩrãca panania.‡

32 Maḷ bedeaba crĩcha droma cawaẽ pananada cawabi ʙʌa. Mḷa jara ʙʌa Crito idji ëberãrã ume äbaa panʌnebemada.

33 Maḷnebemada cawabi ʙʌmĩna bãdjiza bãrã quimara quĩrã beadida panʌa ara bãdji quĩrã panʌ quĩrãca. Idjaba wẽrãba idji quimara waya baida ʙʌa.

6

Warrarã djibarirã ume sãwã beadida panʌ

* 5:26 Griego bedeade nãwã ʙʌ ʙʌa: “Dadjirã cadjiruara sʌgʌsia baidoba idjaba idji bedeaba.” † 5:29-30 Griego bedeade ʌcʌgʌ cartade naḷ sida ʙʌ ʙʌa: “Idji djara idjaba idji ʙʌwʌgʌ quĩrãca panʌ bẽrã.” ‡ 5:31 Genesi 2:24.

1 Warrarã, bārã djibarirã bedeara ñjãnadua dadjirã Boroba quĩrĩã ʘ quĩrãca. Maḷḷara jipa ʘḷa.

2-3 Ācōrē leyde nāwã jara ʘḷa: “Bārã zezara, bārã papa sida waya pananadua.”* Maḷda ñjã osidara Ācōrēba nāwã carebayada asia: “Māwã bārãra naḷ ãjũãne dārã bia duania.”† Maḷ basía idji leyde naãrã carebayada adara.

4 Zesarã, bārã warrarãra quĩrũbirãnadua. Ātebḷḷa quĩrãcuita jaradia panḷneba idjaba jipa obi panḷneba dadjirã Boroba quĩrĩã ʘ quĩrãca daupēnadua.

Nezocarã ādji boro ume sãwã beadida panḷ

5 Nezocarã, bārã boro naḷ ãjũãnebema waya panḷneba idjia jarabḷḷara soḷeba jũma ñjã oḷadua Crito beḷea ñjã o panḷ quĩrãca.

6 Ababe idjia aḷḷ ʘḷde māwã orãnadua idji ume bia beadi carea. Ātebḷḷa soḷeba ñjã oḷadua bārãra Crito nezocarã bērã. Ācōrēba māwã quĩrĩã ʘḷa.

7 Bārã boroba jara ʘḷ o panḷne crĩcha biadeba oḷadua dadjirã Boro Crito itea o panḷ quĩrãca. Crĩcharãnadua ababe naḷ dudabema boro itea māwã o panḷda.

8 Bārãba cawa panḷa nezocabḷḷa wa nezocaēbḷḷa, dadji Boro Critoba dadjirãza bajãne diaya dadjia oḷa quĩrãca.

9 Nezoca bororã, bārã bida bārã nezocara bia oḷadua. Ādjira waragarãnadua. Quĩrãnebadua ādji Boro bajãne ʘḷara idjaba bārã Boroda. Idjia jũmarãda ariḷe cawa obaria.

* 6:2-3 Exodo 20:12. † 6:2-3 Deuteronomio 5:16.

Dadjirã jũãtrΛdamãrẽã Ācõrẽba diada

10 Mañ awara djabarã, dadjirã Boro ΛbΛa waibΛa bΛdeba zarea beadadua.

11 Ācõrẽba bārãa diasia cadjiruadebemada jũãtrΛdamãrẽã. MañgΛba jũãtrΛ beadadua sordaoba idji jũãtrΛbari jΛbari quĩrãca. Mãwã bārãra zarea beadia diauruba cūrũgarãmãrẽã.

12 Dadjirãra ēberãrã ume djõ panΛẽa.‡ ĀtebΛrΛ jairã cadjirua nañ ējũã dedaade panΛ ume djõ panΛa. Ādjirãra dji dromaa, ΛbΛa beaa, nañ ējũã cadjirua bororãa.

13 Mañ carea Ācõrẽba jũãtrΛdamãrẽã diadaba jũãtrΛ beadadua. Mãwã diauruba mĩã sēbΛrΛde bārãba poya droadia. Poyadapeda biara zarea beadia.

14 Mañ bẽrã wãrã bedeã ãjã panΛneba zarea beadadua sordaoba jΛ bΛ bio trãjΛ erobΛ quĩrãca. Jipa nĩbadadua cadjiruadebemada jũãtrΛdi carea sordaoba ne zareaba idji so ãrã jũãtrΛbari quĩrãca.

15 Bedea bia Ācõrẽ ume necai baidebema jarade wãni carea beadadua sordaoba djõne wãi carea idji jĩrũne jΛbari quĩrãca.§

16 Mañ awara ne jũmane Critora ãjã pananadua. Mañra sordaoba jũãtrΛbari idji jΛwade erobΛ quĩrãca bΛa. Diauruba mĩã sēbΛrΛde cha uruaba drΛbΛrΛ quĩrãca bΛa. BaribΛrΛ bārãba Critoda

‡ **6:12** *Ēberãrã ume djõ panΛẽa.* Griego bedeade nãwã bΛ bΛa: “Djara bara bea ume, oa bara bea ume djõ panΛẽa.” § **6:15** Mañ versícultura idjaba nãwã traducida bΛa: “Bedeã bia Ācõrẽ ume necai baidebemada bio ãjã pananadua zarea panani carea, sordaoba chiradΛga amaaba idji jĩrũne jΛbari quĩrãca.”

ĩjã pananibΛΛ, droadia jũãtrΛbariba cha urua quiabΛda quĩrãca.

17 Idjaba soðeba bio cawadadua ãcõrẽba bãrãra wãrãda ãdrΛ edasida. Maã cawa bΛra sordaoba ne zarea idji borode jΛbari quĩrãca bΛa. Maã awara ãcõrẽ bedeara idji Jaureðeba bio cawadadua. ãcõrẽ bedeaba cadjiruara poyabari bẽrã djõbada neco quĩrãca bΛa.

18 Ewariza ne jũma carea ãcõrẽ Jaureðeba idjía iwidi pananadua. Jũma idji ãberãrã carea quĩrãcuita sãnaẽ idjía iwidi pananadua.

19 Idjaba mã carea ãcõrẽa iwidi pananadua. Idjía iwidiidadua mãa cawabimãrẽã sãwã Critoðebemada bedeaida bΛda. Mãwã mãa ne wayaa neẽ ãberãrãa cawabiya bedeã bia Critoðebema ãcõrẽba naẽna cawabiẽ badada.

20 Critoba mãra diabuesia maã bedeã jaradi-amãrẽã. Jaradia bΛ carea idira mãra preso bΛa. ãcõrẽa iwidiidadua mãa ne wayaa neẽ Critoðebemada bedeai carea mãa oida bΛ quĩrãca.

Naã cartade Pauloba jĩrũare bΛda

21 Dadjia quĩrĩã panΛ djaba Tiqicoba mãnebemada bãrãa jũma nẽbΛrΛya cawadamãrẽã mãra sãwã bΛda idjaba cãrẽda o bΛda. Idjira dadjirã Boro nezocaa. Dadjirã Boro trajura ne jũmane bia obaria.

22 Idjira mãa bãrãmaa diabuebΛrΛa cawadamãrẽã dairã sãwã panΛda. Idjia bãrãra sobiabiya.

23 Djabarã, mãa quĩrĩã bΛa dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biã bãrãra carebaðida dji quĩrĩã pananamãrẽã idjaba biara

ĩjã pananamãrẽã. Idjabã quĩrĩã ðªã ãdji necai bai
sidã bãrãã dia pananida.

²⁴ Mªã quĩrĩã ðªã Ãcõrẽba idji biadeba jũma dad-
jirã Boro Jesucrito wãrãda bio quĩrĩã ðeara careba
ðaida. Bia ðªã mãwã ðaida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e